受省女省督就

來兩加年

艾拿 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大 大

艾斯達不知

國會

會計

The Chinese Times

Published every day except Sunday Holidays by The Chinese Freemason in Canada Publishers Limited

Second class mail registration number 0009

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada

V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941

被悉:會議將於十月二十八 村二百餘人,會議主旨是加强亞 共二百餘人,會議主旨是加强亞 大二百餘人,會議主旨是加强亞

Super Loto

There are no subsidiary prizes for these numbers. Complete and exact numbers only.

GRAND PRIZE

\$10,000 WINNER

\$1,000 WINNER

\$100,000 PRIZES

140019

400272

\$10,000 PRIZES

Two ways to win.

\$1,000 PRIZES Three ways to win.

\$100 PRIZES

Four ways to win.

FREE TICKET PRIZES

Five ways to win.

\$100 WINNER

Only this number is decomposable \$1 MILLION WINNER

WINNING A NUMBERS

OCTOBER 25.1981

74151

195297 5 8 5 8 4 3 8 9 5 6 0 2

05440

2708 2708

486

2708

486

35

3 5

4151

1 5 1

685-8812

Established in 1907,

期內提交有關新移民文件

應被制止。

者被迫害

及機

製造公銀

合國

續增

大會撤軍

的社會控制爲主題。 之利益,此次會議。

超,且又包括人 越,則由即詩省 越,則由即詩省

問委員會曾先

後

行

會

議

日六廿月十 年一八九一元公 (日九十二月九年酉辛次談) • • 法面 (北京電)中共 大人 反核 示成 等舉行 反核大遊行, 等舉行 反核大遊行, 等舉行 反核大遊行, 等舉行 反核大遊行, 國與台灣的

第一次 (域多利訊) 第一次 (域多利訊) 第一次 (域多利訊) 第一次 (域多利訊) 第一次 (域多利訊) 百年增用減省致布 人四多增福民 面 的 新民主黨中 時,爲社會資 時,爲社會資 時,爲社會資 一期,爲社會資 人之多 領至取五 中老,且又無特別人息補助福利金

朗函各報 編者

省議

技術,無工工 可們求

一八十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四一次十三萬四千輛橋車在內。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。 一大四十二十五百名國際。

四十八平均壽命 日本及澳洲最高 日本及澳洲最高 日本及澳洲人的平均壽命最高, 計爲七十點三歲,次爲紐四蘭人 ,非濟人。紐西蘭人平均壽命最高, 整報告义孫廿年來亞洲六十 一百萬。

一位女省督

·以色列一份報紙稱,此次會議 ·以色列一份報紙稱,此次會議 ·以色列一份報紙稱,此次會議 ·以色列一份報紙稱,此次會議 ·以色列一份報紙稱,此次會議 ·以色列一份報紙稱,此次會議 驗

大已終共捐了五百萬元。 助解民營團體。至今為此 國際開發局現正捐贈二十 國際開發局現正捐贈二十 車四

億六千八 指在美國國內出售的指在美國國內出售的 、百萬元

中四兩年後在後州 (倫敦電)英國華人飲食業 每子威廉·楊(譯音),因欠政 所稅三百三十萬鎊的罪名成立, 被法庭判處人獄兩年,但已獲准 被法庭判處人獄兩年,但已獲准 入獄一年 俱緩期執行。 有者四日

HING WAH LTD. 緬街五〇六號 近片打街

506 MAIN ST. VANCOUVER B. C. 電話: (604) 683-3838

中京 魚中膏 丹道 翅 名 海 丸藥 補 經 配 品品 茶 窩 品營 味 由

零售每份叁亳 每月 柴元 **今天出紙四大張**



內閣提交其有關 艾斯華迪向 加拿 大之移民政策擴大,将更多國家列入移民部之優先處理名(溫地辟電)據聯邦移民部長女斯華迪稱,他現山計劃將 0 將新溫 亞移地 洲民辟 ,政果

他將於兩星期內向

女斯華迪曾報 後表一以 份 東南 巡視難民營, 中美,及南美若干國家列爲優先處理策之文件。 明家園,主要保山於經際責任,有關國家均須際責任,有關國家均須際責任,有關國家均須際責任,有關國家均須際責任,有關國家均須以對於數學尼努,是應提倡接 ,並擬就此問題舉行全 報子返回加國。 機稱 。將浪 移战近

名儀仗啄及廿五名軍樂隊員。響,以爲致賀,並檢閱一百零五

以埃首次舉行會 者丛爲 爲華止此出的此損的製 台北 新瑪, 力克此 之力,電到 一斯裁及公而視此家錄定出司失公階 加國各省礦務廳長 在城多利里行年會 為廳長最近在此間皇后大脈館墨 行第三十八屆年會,會議住序中 包括加拿大礦業面臨之各問題, 會議由占壁省主持之會議有 會議由占壁省主持之會議有 會議由占壁省主持之會議有

部長坎美波斯特訪問渥太華,目的希望檢討加拿大與摩洛哥關係,且發表備忘錄,以求雙方兩國更加了解明瞭,並決定成立雙邊委員會,兩國代表簽署成立,今年低以前,雙邊委員會將在拉巴特舉行會議,訂定台作協約,完成合作新工程業務計劃。 连九百四十萬 (路透社盧森堡電)歐洲共市場社員四十萬人,即等於勞里 共九百四十萬人,即等於勞里 其九百四十萬人,即等於勞里 百分之八點三。 日衆,廿五歲以下的人差不多 四百萬人無工作做。 失業人

電話:684-3434

全,社區成立,及其他有關礦務 全,社區成立,及其他有關礦務 全,社區成立,及其他有關礦務 之社會問題,各項會議,均却不 有一十文和章加價 「香港中文報章的 「香港中文報章的 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 「香港幣八角。 規項

僧格有

凤定。▲加聯邦政府與沙公

來, 踪名面

學級發

七百五

人,同同山共市市

,遠處有一

,我常常去捉天鈴鳥來玩,

唱得那麼宛轉動聽

那麼凄凉哀怨

她其實早已知道了答案,

可是忍不住還是

總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

"SCREECHER-00"

81年最新欵煙花

。這一生一世,我日

西

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服,應有盡有 ◆目錄印備・函索即奉▶ SANG LUNG JAN LTD.

851 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上,敬請各界注意

DANCING DEVIL

PICCOLO PETE

SCREEMER

總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS

總代理加拿大諾賓面具廠 MASKS & COSTUMES

總代理美國勤士炮竹廠 七彩續續之 ROMAN CANDLES

子給我,叫我放了鳥兒

一聲,

問道:「那隻玉鐲子呢,你帶在身邊麽?」蘇從此我不再捉了,只聽天鈴鳥在半夜裏唱歌。

在唱

歌

不知道它有甚麼傷心



東,

,加

只氣

曉得 惱

裏恭敬了問雖然

地保只

普道:

阿曼挿口道 要問。現下聽到答案 黯然道 蘇普接口道

郎的墳上哭泣 上也裂開了一條大縫,你會不會跳進去? 「對!等我們殺了那批强盗 個女孩並肩坐着照顧羊羣。女孩說 少年很傷心,生了一傷病便死有個漢人少年,有個漢人姑娘 蘇普笑道: 李文秀不再問了 蘇普繼續道: 說到這裏 蘇普嘆了口氣道: 日日夜夜的盼望你去陪她 一說着伸出手去 「自然記得。 「不錯 ,女孩的眼中充满了眼淚 ,在蘇普 「這故事很好 的盼望你去陪她,因此填上真的裂開了一條大縫,你肯跳進墳去,永遠陪她「那是故事中說的,不會真的是這樣。」李文秀道:「如果那小姑娘很是想 就是她 。這 那怎麼會忘記? 幾句話她本來不想問的 和阿曼雙手相 「不。那個小姑娘只是我小時的好朋友。

美麗的姑娘就跳了進去。後來這對情人變成了一雙蝴蝶,總是飛在一起,永遠不再分離 只是,李文秀知道那男孩便是眼前的蘇普,蘇普卻以爲那個小女孩已經死了 在蘇普和李文秀心底,都出現了八九年前的情景:在生了一場病便死了。有一天,那姑娘經過情郎的墳墓 「那個姑娘伏在墳上哭得很悲傷,突然之間,墳墓裂開了一條大縫 ,我要那賣酒的老漢人帶我去瞧瞧。」李文秀道:「要是那墳墓會忘記?」李文秀道:「你怎麽不去瞧瞧她的墳墓?」蘇普道: 我更多了了。」李文秀道:「你怎麽不去瞧瞧地为黄度,一点,那老漢人說她已經死了。」李文秀道:「你還記得她麽?」蘇那老漢人說她已經死了。」李文秀道:「你還記得她麽?」蘇說這故事的,就是給你地圖手帕的小姑娘麽?她死了麽?」蘇說這故事的,就是給你地圖手帕的小姑娘麽?她死了麽?」蘇問這對情人變成了一雙蝴蝶,總是飛在一起,永遠不再分離。」 ,兩個兒很要好,可是那姑娘的爸爸不許那少年娶他女兒 着故事,男孩悠然神往地聽着,說到那漢人姑娘伏在情,都出現了八九年前的情景:在小山丘上,一個男孩和 ,男孩也感到傷心難受 ,有一個漢人小姑娘,曾跟我說了個蝴蝶的故事 ,就伏在墳上痛哭。

即登市市

WHISTLING NOISE

品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌

SPINNING FUN

SHRIEKING SOUND

(89)

往龍底魚

迎地把 跳。 羅 花放子 年 羅 就在牠底身上是 很很個 個好消息已經被覺英,覺羣,覺世們傳來的客人許倩如也告辭厄去了。 建設聲,而且愈來愈響亮。他底臉上頓忠從外面氣喘喘地跑進來,斷續地說: 中寒踱着,心裏很不去活,不知道這樣 中寒踱着,心裏很不去活,不知道這樣 中寒踱着,心裏很不去活,不知道這樣 地如持 舞意着動,一 **季動起來,活像一條層** 為搖搖頭,擺擺尾, 搖搖頭,擺擺尾, 鼓聲進來,停在一 糊了紙,畫 動了 一門外的大天井智 這條龍,從頭至尾

條眞龍在空中飛舞電,而旁邊的鑼鼓聲尾,或者突然就地一滾,馬上又翻身過。龍眼着寶珠舞動,或滾牠的身子, 。龍開始發狂了,牠拚命往竹筒花炮在旁邊等了一些時看竹竿,自己站得遠遠的,一樣。 一樣。 、大門已經歷 **凌**,馬上又翻身 或滾牠的身子 着下面的 , 又像受了驚似^此。 像發怒了似內。 時 型來,往另一 與掉牠的尾 或掉牠的尾 害怕外面 地在中間 度便牆,輪邊

喫他 , 看 連 條龍燈也拉不改 是」,等主人揮手叫他去時,故,除了服從而外,再沒有但已經知道了主子底牌味。主 是世們傳出去了。覺羣,覺世達 把高忠誇獎了兩句,便轉身去激 的拚命把他們拉來的。」 底臉上頓時現出喜色,他高興地 概地說:「龍——龍燈來了。」 覺世們完全絕望了 現在你去 事,覺世這兩個孩子 以轉身去邀謂哥哥嫂 (有別的方法。 地聰著高忠 我拉 — 便 條黑

公館來

私家車及貨車租賃



Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway

7472 -6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671 OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

。猛。

城市駕駛學校 City Driving School

電話:874-4544 872-7220

教師經驗豐富,精通國粤客 英語,耐心教授指導考取筆

蘇 偉 325-838



- 参加我們的程屋計劃,可爲价節省二萬元-

電話: 253-1391

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 684-1377 606 Main St.,

商業等各項燕梳 商業等各項燕梳 公平安當 專人指導 理

莲 號九二五街東定士喜 花舖 **Pender Florist** 電新 529 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6A 1P9 炭址 Tel. 254-1113

革高雲大字加

司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE. 681-7595

一二九號奇化街 一二九號奇化街 職 糖 發 行 各種香煙 Fairway Refrigeration Co.

用 冷 の一八〇五 府無快養工 照歡可程 一八

功建築工程公司

免費估 土庫間 承建新屋 房屋改建 專 迎電 價 電話:684-1551

加拿大永康 人壽保險公司

The Citadel Assurance 722-601 w. Breadway Van. B. C. v5z-4c2

> Re;324-2039 Bus;873-6421 Quon Eng

意股 東等各種以

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡 字公好顧 號司代客眼是價注 硬片\$59.99

鏡正眼意 軟片\$89.90 店式鏡: 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店嶋有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確,服務妥善。 請撥電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半

星期六九點至五點 833 W BROADWAY VANCOUVER B. C PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

電 器 司

Johnny Chow P. 959 E. 21 Ave., Vanc Phone: 876-2057 裝置或修理帐 合 曹 一切工作 合

兼修理煤氣等 照 保君滿意 *Plumbing* Vancouver, B.C. **57** 876-6872

喜食品廠 雙 Double Happinese Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

新鮮河粉 全旦生麵 港式高級食品 海麵類 皮

大電水油水 話:八 小器喉漆具工電潔做具 七四一八四六三 任換台庫 親歡水車問 迎獨房格口

怡

電話:254-8967

台車房 庫間格

告装飾公司

宇 文 曾受高級中西美術教育 日夜電話:873-5609

或 879-4826 STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉 新 油:636 E. 14 電話879-4389 14

年一八九一元公



日六廿月十



郭心漢太

東京 (1) 中央 (1) 中

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務 电缺氧器。 3742 I

電話:872-3290

設計、劃 格 水 型 格 水 型 劃中土工场

承接新舊屋米了牆 舊屋翻新楊字廣建 價錢相宜起貨快捷

電話:253-1391

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C.

681-5848 879-5506

司公 Kenward Co.

四三一號哥倫比亞街 電話:684-8821

廠傳眞機, 器,承接大小 當,價格克己 音機及各種電 及修 服務安 理

費佔價請電二五五一七一合格華人技師主理歡迎查 一直的人

Edgement Construction Ltd.

JYL. 利屋 ELEGANT CONSTRUCTION LTD

(配色・線涤・視覺) TEL:253-5696

(24小時服務)

●經營一切銀行業務

●竭誠服務儒胞

WING LUNG BANK LTD.

港九均設有分行,數汎函詢委辦

電話: 433-9784

大小工程 裝修改建

另有長期合約 修理小理柏文 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 2270 Woolwich Ave.

North Burnaby, B.C. V5B 4A4 A.CHIN 陳達良 291-0505

工圖房新商土承作則屋舊業木接 公安設改裝住工大道當計建修宅程小 司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd. 253-3290

承接土木工程,各款厨房櫃,廚窗鉛飾櫃,各種檯椅 **税**。酒巴收跟櫃。梳化卡位。貨架木置。一切木器。

華埠分行:178片打東街 即日開始發售

1981-82年度 加拿大

蕃公債 CADANA SAVINGS BONDS

年期:七年期 年息:第一年 19½厘

以後六年 10½厘 每人限額: \$15,000

財政部長宣稱: 十一月六日以後,隨時可取消發售

請及早申請購買 電話: 665-7225 The First Canadian Bank

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG **Bank of Montreal**



溫哥華埠緬街四百號 The Royal Bank of Canada KEE 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解 本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解 屋裝修或添置家庭用品,利息從優,手業投資,尚設有私人貸款:購買汽車,資路銀行經常提高對客戶服務水準,除 簡便 費將銀 年期 可分二十五年活期 或定期。任君選行房屋按揭、貸款額可高至十萬元 手續房 除商



LEUNG Phone: 254-1203

八時至十二時 電話:二五 晚上六時至十二時

屋上頂庫

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing PHONE 255-4977 879-3362 晚上五時至十二時 承建新屋 土庫間格

圍牆屋宇 水澗壁爐 水電工程 內外油漆 工作安當 價錢公道

嘉華冷暖氣工程

Tel. 251-1616

鋁质紗網

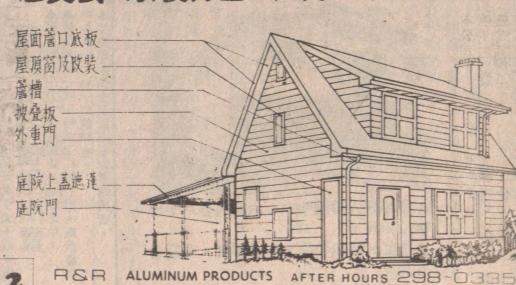
尺寸大小任君選擇

Aluminum Products र इर 1512 Boundary Rd. Burnaby



翻

廖皮頂八折優待直至九月三十日止。



各種地氈地布 平 賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price

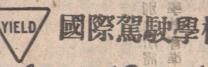
適合住家,辦公室,餐廳及團體 用,大宗選擇,包按裝。

我們備有各色地氈適合价的 需求,請來參觀,另有特價地布 出售,我們有許多滿意的華人顧 客,「這是友誼的商店」。

地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251 瓦大小 Hong Kong Driving School Ltd

王浩士: 324-4135 校長:方勵强夫人 黄伯成: 254-7519 周例翰: 876-8434 電话: 298-4623 馮坤威:294-4009 岑衞喜:922-2203



International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考収筆試 收費最平每小時 \$ 18

特價課程\$139八小時 校長:林伯箎 地址:386喜士定東街 電話:684-3044 684-6039



陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. RM 304-193 E. HASTINGS.ST. VANCOUVER B. C.



公司:684-8025(24hrs),住宅:298-8555

①建造中大型新屋,近喜士定火威靈頓街,面積 1 4 5 0 呎,弧型被梯,客廳天窗,西班牙式拱窗 分隔獨立餐廳,三大房,特大廿六呎長廚房,石屎 陽台,車路,全土庫有全套浴室,特高石屎地台,

永無水浸,只開價十八萬餘。 ③位BURNABY新區豪華式南層洋房,地關 75呎,氣派通兩層式人口。弧型樓梯上二樓三大 睡房。主人房全餐浴室。正層SUNKEN客廳。 獨立發暖,大湖房,另有家庭室,面積2300呎 9 土庫娛樂室,電動作門。材料上乘。環境幽美。

開價二十餘萬,先睹爲快! 3 7450 MARK CRESCENT BURNABY,新區超級巨宅,上下4800方 呎。全部完成,材料一流。三年新,樓上客廳,餐 廳,三大睡房,大家庭室,特大20×20廚房, 樓下大娛樂包(可同時打乒乓和桌球)尚有獨立套 房, 厨谷, 大洗衣房等, 銀行佔值\$350,000 西人業主葉阜。開度\$320,000 ④ 黄求中區小型,來淨經濟止宅,有怎於新屋者請



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

報公漢大

那較话 PETER WU

RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300

														STATE OF		
	五比	<u>_</u>		否	▲新	_	部	,	沂	台	-	Fi	0	K	_	
糕		文		尺	屋	-	屋	地	卑	,	=	時	星	g care	=	224
士意	カ六	石炸	生	-	7		111	七	大	期	0	開	六	價		住
9	百日	鶏			3 3		120			_	200		/1.	193	-	
於	寫	,	意	古古	3	35	ALA	10000	Æ	4	1000		-	71.	125	屋
No.	3	近下		1	W		磨	0	主	時	-		時	八	華	
湖	,	埠			. в		,	24	四世	牛	0		午	八八	街	
心	年	活活			-		肿	萬	房	星	號		_	0	兩	
		公司			VD		房,	•	, MA	日日	型型		半	三尺	新	
做	前	,			•		于		裕立	士	一			・取		
		四十			四睡		尺		9	至	柱	1	即	慢	,	
9	過	座位			房,			ļ	起派		又連	i		八萬		
年	夫	,			-		11	ŀ	Ξ	開起	F			三千		
批	妈	F			Ŧ		=		1	11	711	•	1	124		

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831 黄如柏 PAK 'Y WONG Res. 271-2542

點の▲約▲,▲巴▲ * 週租型門治站哥 商客超車文及華 ,級房區學西 三市, 校區 電〈位百場近業,, 聯一及萬,學主廿十絡四寫。地校急一年 段及賣萬新 協第,。屋 大三三, 土庫全部完 建,房 安餘半



實業有限公司 CENTENNIAL REALTY(1978)LTD 2547 Kingway Van , B.C. 電話 438-1455 李兆梅STELLALIF 住宅電話:525-6983

,▲租▲十房▲畝有▲佈▲適▲十有▲,▲可▲ 出烈均〇五,4,酒熟置工台雲六舖の十月。 明刊 公開 《 仍牌 》 就業 大埠 萬 收 巴 五 克 及 及 入 , D 除 下 東 孫 新 前 聚 網 居 五 租 R 等 所 的 聚 期 上 租 R 等 下 東 孫 新 前 聚 期 日 庭生意 一上請佔國九有九地 0一還地餐。酒。方住



№ ▲ I ▲ 3 ▲ 主 ▲ 三 ▲ , 4 ▲ ※ 近 E 7 3 東離五萬廿只7二 E C 街 0 X 區 埠街 餘 六售 X 八

いの賣緬

,一只一

售房

尚以40,街

4 H 三十二 G 解柏

8萬~萬~文九~餘~

可。

近以三

の還睡

A信房

地

區的開

十多。四。四

五千元

9 ∞ 上 57 急近。街十一六

年新

業

近六口四 勞萬 〇 東

睡星另街

房期有。

,日三三

通放房房

開價廿

方。及大

遊屋

殿室

急地

,▲,▲僧▲▲力及新▲

十本售頃五希唐厘舖,喜

七拿價士十士人息位離士

業機

樓,

, =

地十

闊丘

七萬

• 業萬位 • 商業

兩間

。庫四

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C. KEITH QUAN

266-4155 266-8988

传三萬五 等外九用北街,三地A意,樓。賣。具雲冊在十,內,因, 價場 新哥萬 6 萬 有 一 價 6 角 . 干舖 四, 十萬萬東 型華萬6萬有一價,用實,所能 X元住口廿餐位實 批在約高 投業 資出 長曲 每日 和賣 做菜 做。 收〇 生生 只旺 华侨 ,尺 意五 年 電街 寫, 9 (17 的營 四。 字樓 有 在 好花 好業 萬近

胡瀉洲 KEN WU

,店步

房鷄請物。區檔海

十多

年生意

只賣



KINSON CHAN 條健錦 建成實業有限公司溫哥

KINSON REALTY LTD. RM. No. 11A - 501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., V6A 2V2 BUS. 685-1821 RES. 321-2121

一元,有油庫場,提上柏文一組三大睡房, 一元,有油庫場,提出一流,冷氣酒牌房具俱備,得什八萬五千。 一一元,有油庫場,與個一流,冷氣酒牌房具俱備,得什八萬五千。 一一元,有油庫場,但也一次,一百五十座位, 時間七至四,有長批,相下五十座位, 時間七至四,有長批,相下五十座位, 時間七至四,有長批,相下五十座位, 一一百十二萬五千。 一一百十二萬五千。 一一百十二萬五千。 一一百十二萬五千。 一百十二萬五千。 一百十二萬五千。 一百十二萬五十一萬餘 十一三年新,和滿售十七萬五十一萬 十十三年新,和滿售十七萬五。



GARY YEE 余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET . VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲ R 泳 ▲ 到 ▲ 二 , ▲ , ▲ 有 ▲ 洗 D 池 減 期 小 乘 三 6 地 2 兩 三 地 , 價 , 型 一 房 7 四 1 睡 三 **莊十十山**取一二,9十2房五 生九八售僧房一千2五4,東 意萬年,五佰,餘 , 儿, 烈萬义十尺四十乙一十 實淨 土工九四庫四。日 屋 只四萬 成的 份 スー **K**英 地價 四急十艘 五 兀



設▲收▲

備東入柏

餘房,,

呎柏價位

價有五火

十游萬緬

,文三十文

2603 KINGSWAY 30-11

萬比廿威五定街。,唐定 數魚行店餘商七舖萬街商 價人東南間柳快,

十街街

内,,

按揭門工

萬型廿

五工七

銀廠年

八萬分位業迎問數問,數問五,中國一人,與問題,即

420-1851 李蔭雄

三酒物服十店業裝

萬物數店

金,,兩

攪每三萬

据年萬蘇

9 營至。

開業

價一

一百萬

百萬餘

八。

十利

現業間

,省舖化。文賣溫

治四哥

英二千 華唐餐

心迎四,詢十

三問座十一位

位置好

座

位

埠,館意中歡,意

▲本工▲干▲婦▲萬息▲▲▲萬▲,▲藥炸,禮五西拍上。低本果男元三只北

禮,菜

物特館

時價,

裝四生

店萬意

, 0

批

好

取

僧

特好

善

ED

。街

新

屋

七

尺



組聯房,業主交吉,估計每月可出租達 1250元,只售\$215.0000 口西温哥華高尚豪華住宅,有室内網球場 , 佔地 支 英畝, 雙陽台, 四大睡房, 風 景官人,獅子山及海洋風光盡收眼底,

一温哥華西區,上下孖屋,近屋街及市立 醫院,内部全部新裝修,獨立門户,土 庫現有一浴室廁所及兩睡房,可改爲一

開價\$595.00000 曰投資良機北温哥華間市商場出售,租客 好,入息高,按揭1.000,000 祗收 14%息,取價\$2.000.00000



四雲西區,旅店式柏文出售,取價 1.700.000首期只需付700.000.00 其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業人息樓宇, 購 物庸場,請與伍慧芬ANDREA ENG接洽

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 734 - 0839 OR · 681-411124Hrs

樓上住家或寫字 萬泳。街 + 0 。池 五呎 八 組 OCEANRIDGE REALTY #228-611 MAIN ST. VANCOUVER B. C. 文華大厦二樓 代理地產買賣

上門免費估價

接受舊屋換新



JOHN WOO

公司: 688-1337

住宅: 873-0507

▲市內新型兩浦位。樓上二伙柏文全部

▲與利埠維雲市三十咪。有新型商業機 一座, 地140×100, 樓單層 6800尺。租出一流租客。取八十餘

招一合建土新出建 牌流法築庫屋有築 昭抜牌貸間多地新 著工照欵格欵段屋

讓緬七東七香,高供便片 二街萬西萬檳開骨銀,打

屋

9

交通方便環境優美

特長

,

區二三厘三三, 萬睡, 房四

15

地餘房取・六屋

,六兩十

六萬房年

十餘,新

尺。千足 足 尺

,交

十庫號



▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停 車位出售。

▲市區廿四組柏文,十多年新,首期廿 五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文,廿年新,首 期十五萬。

代理買賣地產物業免費估價 梁 贊 琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd.

bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

及▲心▲業▲埠樓地▲□▲ 業仔生宝可仔仔柏地市2溫市 C意D,D仔文下東現市 哥×華埠 士區有華多。當中 。氏性 出投交。6 一文学 師,屋是近 財地屋地 有 平口 及2百商地 0餘業 屋在內 賣マ . 0 下,元地 近夕 曾 松泉舗 位邊 地 位於市中 生意或 數間 0 生意

, 築

上三房,樓下一郎一房浴厨。 ▲ 1951 E 35TH AVE.

▲4336 QUEBEC街地52X

117,正層四區房,千七百餘尺,可

▲ 4784 VICTORIA街。樓

舊屋與分層栢文

屋, 15%

▲4225 BALKAN街 · 四房有 土庫。43×119地,取十一萬九千 ▲上下層孖屋,十一年新,1769-E 八街,收十六萬五千。 有資款利息十三县至一九八五年。

▲上下晉丹臺垣區8467 USLER 街取潰十八萬儿干。

▲市區近華埠花園洋房泊文一廳一房 750 比七岁, 收六萬余。首明二萬 ▲近華埠舊屋1575 GRANT回 •三房已空置,接受還價。

商業栢文樓

租出。5126」UYCE。取貨廿三 萬七千。



王震漢 Thomas C. Wong CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

郭心漢大

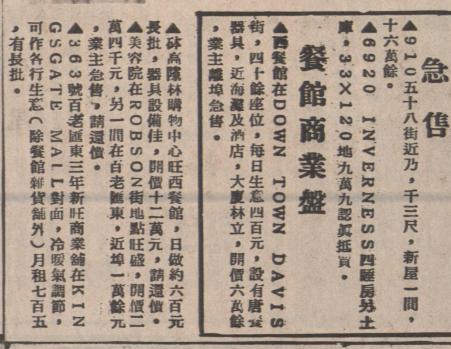
公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

270-1971 或 683-4618

本十五街近乃路入息屋,有四軍房另南組一座房柏文,月入近干,銀期可供回業主,借十二萬九 ◆工業咖啡室。四十座位, 有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 ,有高院林埠心,日營約五 大千。 無價房屋 \$68.000 起 ▲九九六號五十七街東鄰近乃路,四睡房屋,有土庫,街角大辣,卅六乘一百十六尺,降價等9900 ★99900 本本原條外三睡房新屋,鄰近高條林購物中心, 本本原條外三睡房新屋,鄰近高條林購物中心, 本本原條外三睡房新屋,鄰近高條林購物中心, 第99900 ◆ \$95,000 \$95,000 \$95,000 ▲十三街近乃路卅六年兩睡房屋,土庫另有一廳房,卅三乘一百廿尺升屋地,有五萬餘元十四里息收揭,現收租六百五十元,試還價。 \$9\$900 ▲降價\$68,000一睡房柏文,展覽會區近喜\$9\$900 萬。 區四睡房屋,租干元,需約四萬元首期,價



▲ 5 8 6 5 CHESHER和近非沙四十三街,千三百尺,近中小學校。

▲ 七三五號五十六街東,近非沙,地三十四乘一一二,有天窗,三睡房干三百尺土庫有浴山人門七二號,四十五街東,近非沙,地三十四乘大睡房。磚崗牆,十九萬。 曲 六萬 **初,連土庫六** 土庫有裕則



達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (域多利街火頃土威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

▲代理ICBC

• 汽車保險

換領車牌·轉換燕梳 ▲代理各大保險公司 房屋物業。生意燕梳

▲忠誠服務• 價錢相宜 店則停車。無須久候

▲詳細解答·保險問題 ▲請電譚·・或司徒太

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD



八街近乃

▲DUWNTOWN地王格蘭埠街附近724-NELSON ▲DOWTOWN喜士定西街,四十座位餐室,僅二萬餘 ▲華埠旺街,小型畝店,潜力無窮,僅取偕三萬餘。 ▲離雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD一年新,六十 **蘇座位,烈酒牌餐室,租平批好,月營約萬五,泵接惠净**,

▲市中心緬街,近百老櫃大街,小型中式飯店。堆點適中, 適合家庭式夫婦經營,五萬餘請還價。 ▲市區京士威大街,小型菜舖生意,日營四百,適合家庭式 經營,平價急賣,二萬餘。

▲華埠小型飯館・廉賞急賣・取價三萬餘・ 解,家庭式經營,如過打工,捷足先得。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE

445 KEEFFR STREET VANCOUVER

辦事產新電話: 687-8899

鍾天賜 876-4575

可建

獨市生意,『餐館』 理想地位,在維多利亞夾四 十九街設備一流,兼營中餐 更有前途,五十座位,好租 批期,投資餐館良好機會。

伍澤森 327-7842

期九

位粤菜餐館,生意興旺。 一萬。 十七萬五。 十七萬五。

開價六

(一)1127 ROSSLAND ST·雲東 區近蘭飛街。一廳三睡房。土 庫有一廳兩睡房廚房浴室,開 價只十一萬九千元,周末 二時至四時開放。

口工業區小型咖啡店,廿一座位 ,每日生意約一百五十元,急 賣,開價一萬五千元。

徐松齡 263 - 9854 商業旺舖標準地,樓上兩垂房柏 文一組,開價廿萬餘元。

伍 澤 濂 733-5743

➡兩個舖位,兩組柏文 66×132位喜 士定街東開價 \$330 000



面闊大,街角地位,停車場可容七一萬字成,十上萬餘、左原姓 ●附近兩三里無競争,潜力無窮,舖 部車,舖後一廳三房,居住地方雅 潔舒適,舖租平,租約長,

阮廷犖君現加入本公司爲僑 衆服務·阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年,對本市地產情况熟

开▲人▲

屋西街の

。區上〇

地心下の

20 H1

No是o

00 区多口,区。刀

-

0

一〇萬

主四

士一

多円

· Un

悉,各僑胞如有房屋買賣委託。 阮君自當竭誠服務。 △雲東區,三睡房屋,千餘尺,標

ALEX T. L. YUEN 阮 廷 犖

254-7333

庫完成,十七萬餘,有價講。 △炸魚快餐外賣店生意,三萬五. △白石鎮西餐館66座,一流餐房 四萬九。

△5918 JOYCE ST 清静區 , 西, 本公司服務時間: 星期一至星期五: 班牙式新建洋房,四睡房,另土 九時至五時半 星期六:九時半至一時 庫完成,裝修華麗,週末開放。



Success in

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

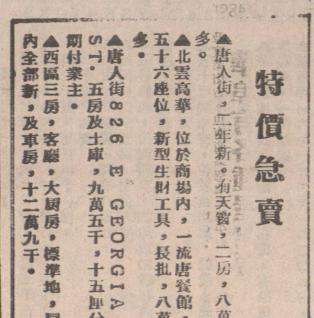
公司:736-3831或687-7711-PAGER#410(24分局) 住家:733-4736

BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS IN INSURANCE

取價 \$34700

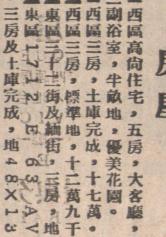
代理買、賣一切地產物業,免費估價



東東東東十東西西十 師一可旺好西七西 一副副副正副副副副副副 租年建街相區十區 萬四三二年 十十十十十一十十一 相 兩三位地醫年。新 蘇屬及九生商 輔 地商住十樓業 位 五四一十 四一四六五 畝屬及九生商地商住土樓業 組組組組組 99組 。業宅九,樓 二碑 一种 一於 六 大百十按 楼 百百百十十 • 乘位,一於六 五四二二萬十十十萬。 最 ,十萬十 九。 五七萬五 兩萬 旺 厘 萬萬。干 房。 尺心 分期 • 五 位 五四 付 多萬萬

十北三北新西,東年東分三東東西西副西 上九山息 成心十完心侮標土畝宅 田, 九成,及準庫地,十〇萬,日緬地完,五 57九日五地 の萬广千 4 00 0 十 9 美 9 五 L 0 00 平 二 十 花 大 及 干 O X 房 萬 七 閱 客 题七一流四 ,萬干,房 百十大客 < . 0 田 田 ,萬廳 0円大。

三房及土



交十十

十二四







樓緬候街

AIII. 寒 坳窗 拒

centre Itd.

437-9422 on Kingsway 3187 Kingsway

EMPRESS TRAVEL

Tel:(604)688 7886(中華文化中心新廈二樓)

假期回港 來回 票 9 請早定座 港 錢 油 歡 迎駕臨 哥 七八八八

各地旅遊觀光團 条華或廉價機票· 切旅遊業務 0 9 9 代理中國及世界 , 服 店 務 第

Fair Lady Beauty Salon 9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

喜士定東街九號二樓 7 Days a Week Start From 9:00 A.M.

特聘高級美容師主照最新男女 界髮型。

本月酬賓期間,光顧電髮一次 ,下次洗頭,恤養或吹養免費 請打電話責夫人變型屋預約。

684-2822

每日由上午九時開始

IATA

向

言語

花旗洋參 中藥配方

地址:加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號 289 E. HASTING'S ST. VANCOUVER B. C. V6A 1P2

電話:(604)682-1113

sunflower Nestauran AUTHENTIC CHINESE FOOD Tel: 879-9818 BANQUETS & PARTIES WELCOME

妙製古式瓦撐子母鹽焗原隻隆皇鷄燉翅足十位 本品有騙風! 位 心現 現正推出名為

營業時間: 每日由上午十一時至下午二時半又由下午五時至晚上十一時 展明早上十時增 設茶市精美點心。



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687·3316

● 東南亞歡樂假期 全程廿一天,暢遊日本、台灣 菲律賓、泰國、星馬及香港 出發日期:

六

十一月二十八日 五月十五日 ●迪士尼豪華巴士旅行團

出發日期: 十一月十四日、十二月十九日 十二月廿九日 前往拉斯維加斯、李糯

逢星期四、日有團 ● 代理CP AIR-SKYBUS. AIR CANADA-SKYSAVER、PWA-NIGHT HAWK 及美國內陸特廉機票、歡迎垂詢。

特别介紹 聖誕酬賓特僧團

只此一團名額有限報名從速 ● 代理華僑之聲旅行團 Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 香港海外旅行社 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333

國內機位大特價 單程由\$64元起 ● 溫尼辟 單程由\$ 95元起 單程由 147元起 ●滿地可 單程由 159元起 ● 渥太華 單程由 \$ 154元起

> 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493 多倫多 香港國際旅行社

Tel: (416) 593-1811. SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

港台東南亞機票●世界各地旅行團

Telex: 06-23561 Cable: "HKOTRAVEL"

KEN CHONG

電話:926-7984



YUE HWA IMPORT CO. 65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872



只要有五千元 紫可以推 自己的生意

通貨膨脹,百物騰貴的今天,"錢"不斷的貶值,有什麼生意能令你的錢保 值呢?有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢?朋友,你的煩惱與苦衷,現在 可以得到答案了,請即打電話或親臨五洲景龍爲你解答一切,五洲景龍的投 資顧問們每天都在爲你服務,爲你賺錢。

全價上升能致富 全價下降亦賺錢

聰明的決策,是你致富的來源

如欲各種資料,請填好寄來 本公司即免費贈閱:

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司 A. & A. CONTINENTAL COMMO DITIES LTD. Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 週五:早上十時至下午九時 週六:全日休息

PHILIP WOO



BUS. 273 - 1744 8061 Anderson Road

RES. 274 - 3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2 爺▲傳▲▲▲銀▲萬干▲▲換▲▲
萬京六商白列明列。多列雲。雲雲 土萬場石治 治 吠治四 東東 一威餘內市文贝文 ,文大 區區 雙一學 本元魚商商售投 近 緬 立。舖場場上資 車年區 P街 生咖內十六屋山館貨萬 房T, N 9 ,U屋 EE 一D大 新睡 護,店品無日流口, 屋房 ,一萬多元 收二萬 收二萬 七庫 境四三 萬完 租 ,成 約交開 日 9 川九 好。拉 二地。 售萬 接 屋岭



Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

寫字樓 682-6611 住家 321-9831

Florio Yuen 阮 光 成

萬西般途四,口萬般一埠年西次東唐西 ,圖八〇。拿百邊年區川舖人區 備八 購升大售, 街餐 展靚百中九日 靚柏六心萬の 中萬心十商心。,五業 ,餘牌 有座, **殿位五** ,十餘 經五。 營萬

ALLAN WONG 437-3556

黄國榮

parallax realty corporation 6th floor, 73 water street,

vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

,餐館連實業出

代理買賣地產物業 費估價 楊偉玉 JULIA YOUNG

BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

六皮屋 。美五屋賣可∞-跑街, 別。開 五時 BRU 日 里 墅 交 價 。 通 八 釣方萬 魚便九 .0. 田十 機口 近萬 會口 城三 就 • 2 在 利五 街· 半英

已經演到麻木

郭心漠大





4726 CANADA WAY

FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話: 298-0522 花

所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr Van. 所補助。負責接送幼稚園兒童 可申請政府免費或津貼及接受本 明德託兒所 六時後電話:二五五—八七三三一從業悠久,頗著信用基礎。下午 MAK AND CO

車直,担 FREE SPIRIT VAN

1 3 CT 00 0 0 398 Kingsway Van. B. C. 00 00

免費佔價電話二九一一九八六一內外油漆,專業補漏精工換瓦面 舖屋·土庫露台市房建造裝修。

上門佔價。 專門修理及安裝。 整理水廠等工程。 是可供管。 是可供管。 是可供管。 是可供管。 是可供管。 是可供管。 是可供管。 是可能是可能是一定。 是可能是一定。 是可能是一定。

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St

歡批豆魚

市、起貨快捷妥當。

New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣

電 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. 254-2821



本館創業本館創業本館創業本館特聘華人經理 雲顯理工君為係界服務 書話:二五四一二八二一 一一二八二一

頭髮設計男女美容院



MEN & WOMEN THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN 選擇最近流行裝裝配合你的面型 现代化設備。服務完善,使你得 到 女心舒暢。

請打電話來約定時間 540 W BROADWAY & BLOCK WEST OF CAMBIE

VANCOUVER B. C. PH 879-54.35 OR 879-8314

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TY ELECTRONICS

2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ALEMITM.

TECHNICS

RC/I

電視,音响, 錄影器材



ALVIN O.W. CHAN 主 理

PHONE 255-4543

眞善美 VANSON

精印 信紙 信封 卡片 中英文膠章

> 快 平 靚

A complete Design & Advertising Promotion Service

magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1 Tel. (604) 684-2424

住宅,商業,工業等 各種電腦浸電器

430-3144 271-1754 思誠爲僑胞服務工作快捷妥當 昌記裝修油漆公司

524-2440(廿四小時服務)

保證 W冷 A 氣 V 機 • E M I 乾 O C 衣 V R 機 E O, 優待儀廳



電話: OFFICE

能君住宅(華語)

876-2161

872-4914



時由銀號,婚公元占中,星行二冊,簽,卦中二若期隔樓照移,批四上五映一鄰九超居解算元山 : 六據業七難結譚十



327-2335

工全土長商裝內專

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605

無 備 花花 結 新 盆 四 本店 版 图 整 婚 型 樹 木 花 幹 花 幹 撒 木 花 辨 鄉 木 花 辨 鄉 木 花 端 神 木 花 端

舖花蓮月 LISA FLORIST 903KNIGHT ST. VAN. B. C. Bus:.872-4124

Res.:434-1423

一片代理處 號東

Bing Plumbing

Wet Basements Made Dry

接驳政府大渠 Everything according to our agreement

##: 254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed 安全安安安安安安安安安安安安

弄成刺釘狀 ,已變爲 英國的光

1

亡身毒中爲因是都夫前個兩的她因

罪她亦的雖的已殺試圖婦五名絕今法洲一日雷洲透过的是聲丈然罪判丈圖推人歲五了日庭上個電德阿社內等。無稱夫她,定夫謀翻企的十一拒,訴澳一世特澳路

本 英國布禮頓一間四星級的酒店最近亦受一個級人所騙。她與她的酒店最近亦受一個和連司機的薪金所欠的程子可一里期就失踪,三個孩子及一個被捕之後,警方發覺的帳末付,司機無事之後,警方發覺地。這婦人不多鏡的帳末付,司機無不是連車租來的,車是正百五十鎊。這婦人會一房,

(星期六、日二至五時開放) 兩座五組新型柏文分層出售,分別位於 近緬街及乃磨街,有一房及兩房,具備 有十五厘息分期,符合領取政府補助金 一千至二千五百元。

738-7672

(COURTESY TO AGENT)

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

美觀耐用 合晒心意 定做欵式

酒櫃架仔 歡迎參觀 保君滿意 現售定造

地址:雲哥華喜士定東街一六六號 電話:689-5825

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

漫自流新了 駕臘蝦臨鴨肉 腸瘦,置,白特設





觀衆可以飽覽玉皇大帝的風采,金面二郎神的威武,還有他的哮天犬…… 又或者遊覽花菓山和聖母廟……喜愛猴王大鬧地府或率領大小猴孫騰雲駕霧, 大翻筋斗,與全副武裝的蝦兵蟹將鏖戰的壯觀場面……還有鍾馗與五個小鬼護 送出嫁妹子的劇目,令人笑中有淚……。

中國京劇院演出的劇目取材自中國古代神話和現代民間故事,有異於歐洲 的歌劇。中國京劇院的藝昌揉合了雜技,丑角、武術、戲劇和歌唱等多種視覺

演出地點:女皇大戲院

票價:晚上:\$9.50、\$14.50、\$18.50 午場: \$7.00、\$11.00、\$15.00

週二及週三特價優待學生及耆英,每票減收二元 由七十位京劇藝員,雜技員和音樂師組成,陣容鼎威。

觀衆可以選擇下列三個不同的劇目:

孫悟空大鬧乾坤十一月三日及六日晚上八時十一月七日及八日下午二時

觀蒙可以欣賞整晚多彩多姿的馬驅戲!猴王孫悟空的神奇故事特多,數百 年來早已成爲兒童心目中喜愛的形像。這個中國民間家傳戶曉的超級英雄,不 但機警活潑,並且武藝超凡,把諸神打得落花流水。上孫吾空大鬧乾坤「分爲 三段,即鬧龍宮、鬧地府和天宮。

著名折子戰 十一月四日及七日晚上八時

包括四個折子:武打激烈的上雁蕩山 7 惊喜交雜的上鍾馗家妹 7 以椅子功 和搏斗見著的し檔馬了和し武松打店了し白蛇傳了的盜仙草和し秋江了裡頭表 現行舟的優美舞姿。

以上二劇戲票,可在溫哥華票房中心及EATON各大公司 購買或致電 687·1818 審谨燈 十一月五日晚上八時

這是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本,與舊京劇上寶蓮灯了盡有不

大相同之處。 故事叙述華山聖母與採藥郞劉彥昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的 美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年,待兒子沉香長大後始獲 搭救,劈開華山,並在聖母廟內找回生父,一家團圓大結局。

天津京劇團今次只在多倫多,温哥華和三藩市,演出此齣改編過的新劇團。 寶蓮燈一劇戲票,請往中華文化中心購買

MANDARIN TRADE CENTRE NO. 208. 611 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434



溫哥華緬街六一一號 文華商塲二樓二〇八室

電話(604)683.7434

加麗影視

Canited Video 獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶 下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

馬敏兒 主演

推出特價錄映機 SONY

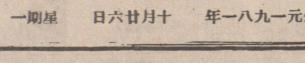
Panasonic

有各種分期付欵辦法

入會費\$30.00 按金:第一盒 5 60.00 第二盒以後每盒紙加收 5 20.00

浴血太平山 新大丈夫 少年黃飛鴻 盗帥流香 青春三重奏 沈勝衣 人在江湖 太極張三聲

陸續推出之節目有 自由萬藏 女媧行動 10成熟時 武侠帝女花



八时,重二百三十磅一但在實際生活上,

邦公漢人

錢太少,恐怕不够另



Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 TEL 682-0724 逢星期一换片 每日下午一時半開始放映

由十月廿六日至十一月一日止 憤怒的青年 中國韓楊朱徐國朝衛衛國書完忠

同場加演

St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada

香港單程:353元起 來回778元起 台北單程:373元起 來回778元起 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發 十一月十一日、十二月九日等 ◆專售加、日航移民機票——特平◆

定期出發:1%、3%、41、1%2、3%等 事人領隊,家庭參加有優待。 14 城 飛機來回,酒店住宿,接送及贈券等 李糯\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起 ☆代售加航國内空中巴士票及家庭優待票 ☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起 **(604) 684-4151.** (604) 684-4152

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE **WEST VANCOUVER**

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮 每日中午特別快餐備有寬大停車塲

晚飯宵夜 巧手燒烤 豐儉隨意 服務週到

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業:上午十一時至晚上十一時

京士威2183號

任 自 轉大男女教師 車或車



時考古教良香曲等時期致經濟 用 等

本校代售中國名產富貴竹 盆栽20元

4677 Main St. Advance Driving School \$165

单人輔導英語筆試班 \$ 40

龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富,耐心教授通多種方言,收費最 平,歡迎補鐘及有特川班,教授筆試,幫助對英語 有困難人士,並且教授的士牌照。 歡迎來電查詢,假日照常服務。

電話: 872 - 4213 校址:3633緬街近廿街。 高薪聘請男女教師多名。

址間散曹 O行 **∞好門氏** →四李 三六衛實術 33-8 1 MO 33-8 四日 術義 5 用 街上健 六二五時間 50 價 o錢色 太 ~平 00 <

個別教授 00 H VZ

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨,以 八折至丘折向顧客推銷一級三件頭浴具 ,原價\$388只售\$225。入人都 喜歡買平貨!聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食,牛奶,菜蔬櫃。 日夜服務電話: 251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour CollisionLtd

1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3

Tel:682-1804 經,或廠紙報警宜能罷傷 理要小便一告局,照工胞 11 人車姐能同書報週與期們 林用太照斯閣,後理我I 藍也太爲毛下隨論撞們C 常可服若修燕帶即車一B 啓以務,車條回到事樣C

417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C. 電話: (604) 669-6412 多 小 姐 681-3816 晚間:437-6270

□廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元 ·包一流酒店。每日三餐。華人領歐。

□香港單程\$353。燮程\$778。 □特價移民機票。 □特平 潰來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉

□代售華僑之聲各種旅行團。 □來囘倫敦特價機票599起。 □夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元

(機票\$398) □李糯,拉斯維加斯團,逢星期四及日均有出

□中國旅行園,每月均有團出發,觀光各地名 勝,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京 ,北京,無錫等地。

□特平來回羅省\$179小童\$139 □代售加航空中巴士票:多倫多,滨地可,溫

地辟等地。 □專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團

□ 片加利單程\$59。 □點疊領單程\$64。

of the total of the president states Friendly **Auto Body Limited**

ICBC Claims Handled Promptly New Courtesy Gars Available.



遇有汽車意外損壞,請電至寶車身修理廠。 本廠經理人 馮緝炘 將會爲你解答一切難題

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637



PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD. 電話:872-5266

價錢相宜。歡迎比較 並代理·省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳 地址:303I MAIN STREET (緬街夾十五街) 分公司: 1660 ROBSON ST. VAN.

Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

移民顧問

前任加政府移民官; 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗 專設辦事處接受處理有關移民加拿大 之一切問題,解決疑難。 自開業三年以來,享有成功的紀録;

服務費從廉,歡迎親臨垂詢。 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR街,206室, VAN.. (辦公電話) 684-6719

→列治文靚大屋,佔地上五房及遊戲室,因居 部裝修完備,樓高三層,要價五十四萬九千。關,向南有景,裝飾美侖美奂,土庫有遊戲室 房及主人房特大,適合大家 用60×128,四年新, 十厘,欲購從速。 十厘,欲購從速。 首期,餘郡級發展

PHONE 685-2235 685-2236

辦理東南北及世界各地旅遊 代辦山國護照旅行手續



Leisure Tourex Travel 快意旅遊

一藩市旅遊團

参加快意,事業勝意一参加快意,萬事如意一





1020 Malkin AvenueVancouver B. C. Tel. No. (604) 253-3711

上海細號龍缸皮蛋220 上海細號龍缸鹹蛋 丹麥奶油餅6/2或12/16 220 至 240

大菲 新到 價 鮮靚

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859 242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

本公司 請各位僑胞 亥革命七十 手工藝品 注

原好中國花生油 特體每公斤二元七毛五,每箱力 DUSSA-DELI CATESSEN 4125 MAIN ST. VANCOUVER B. C. PH. 874-8610 PH. 874-8610 PH. 874-8610 で元力毫牛。餐廳另加十一元。 電話:253-0982 251-1684 251-1684

• 十特縮即

OO.H ナレ



DOWNTOWN TOYOTA 1290 Burrard St. Van BC

COROLLA

接特別折扣 中質賣部,代辦 中質賣部,代辦

KEN CHEUNG

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

到

G HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025 大量進口

凉菓醬料 糖菓餅餌。國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

> 零估批發 一律歡迎 直二〇六一八八六:話電

電好英

高男文代

· 來信緬街二七一八號·

のの一

一期星 電位 五疏 賣唐 八利 五叶高 免價 間 改 內 外 數 最 屋 頁 區 縣 屋 頁 區 縣 屋 頁 區 餐館 晚六時后英語電: 14 327-2267 325-5459 後 有前途餐館出讓 位于BC北部。DAWSON 長,相平。近煤礦。因東主有事 不能級廟。忍痛割愛急讓,有意 112-782-5577 C余2元意物 A 漢 6 ,好省 L 接 7 有,即 ,取價七萬五千生 1 4 五千生 LLECT 途修理 5 英語車 4 電 0 果舖生意連實業讓 生意穩定,日營四百,前締後居 生意穩定,日營四百,前締後居 有長批 : 287 R ,位於CAMPBE 中,位於喜士定。有 1 8 9 6 ER·詳情 清晚英語電 百 有 好前 好前途中西餐館賣店主經營十五年,位於埠送繁盛 在主經營十五年,位於埠送繁盛 VILLA CASER VILLA CASER 發財機會! 中海獨市唐餐館自賣,位於市中心大街,離唐人與只三十五味,有意者請早上找林先生接洽。 中百,濃淡酒牌,合同長。租平 中百,濃淡酒牌,合同長。租平 中百,濃淡酒牌,合同長。租平 電W 5 話Y 9 € 0 5 S

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 費 估 價

請賣座於,位

唐餐館出 (五十四,有严牌、) 適合夫婦或初入行 所以上五時至九時雲 加入行

COUGO叔港局會又李 A R a 信到,·在名寶 いた「3 省了後五越李珍寺 生意二十餘萬元·位于車梨城埠 生意二十餘萬元·位于車梨城埠

月如畫 招學一國主 學心 五五一七六五六%治。 中老急讓。有意請電: 一五五一七六五六%治。 穩賺餐館出讓

肝原餐館出 特齊備,割價十一萬元。有意者 勿失良機。請電話與東主治。 1255-10932 4 P行二五世 3 H快年十世 0 E一新四 4 9 1 · N步,座

8 E 7 A 2 L T 030 3

8

受1意業牌館街美 四次 02實金二裝層四次 房每房庭 住屋 种式 2 6 一美田 中 西餐館 等用途,業主另謀別業,單買生業用途,業的幽雅,座位百餘,有消費用途,業主另謀別業,單買生業用途,業主另謀別業,單買生 埠 9 廿可 即住屋連地牛 歌唱,建地华献,传传屋连地中, 餘 咪 有意請電 0

9

6 R 2 E 2 Y

。平位,中

0尚厘兩,屋

〇急對房雪**廉**

• 方廟全

の,面睡,

晚日文,下七:電新共兩年 :電新共兩年 記 品 兩 房 屋 記 9個一9 六半题樓 8 0 一位全兩 8 · 於部題買 3 有烈完。 7 恋 拍 成 樓

東主經營十六年。電話29915910年 住公屋仍八阵,心里屋上, 家司者一萬僧兔僅離,区高 ::大,五二週十〇世 三四好平千萬利分〇車口住 9話好平 →電 智式終身件

合光山連地相作山谷屋皮相 電建色 9 5 5

中方尺,可建六間中方尺,可建六間中方尺,可建六間、以東大避暑・湖外

11 有區餐選 TY

大42×121·大車房,急 大42×121·大車房,急

本 15142-84 AVE 15141 SPENSER 15111 SPENSER 4 AVE 中價錢越平。
中價錢越平。
中價錢越平。
中戶一百萬生意。
日本 15142-84 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 263-4374 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 21 AVE 263-4374 AVE 21 AVE 21

祖賣

平

發助餐館 特西餐館連實業,與 中座位,家庭經營 十座位,家庭經營 しき機に出 和錢深厚,獨

英語電話:435 英語電話:435 英語電話:435 英語電話:435 英語電話:27

氣,連

ယယ

475

00

生意或將生意經營 得更成功嗎?

Federal Business Development Bank 885 Dunsmuir Street Vancouver, B.C.

Richard K. Wong

聯邦(政府)商業發展銀行 之諮詢服務

於十月三十一日星期六下午二時半至四時半 所能够供給各中小型生意之服務:財政援助 ,商業貸款,樓字貸款,生意經營指導,商 業資理訓練。有意參加者最好。

請先用電話681-7484與黃先生報名

其島PCRT 雲島PCRT 雲島PCRT 治 3 區埠埠 5 6 間 明 伊 所 6與JOE與BILL接電話:112-352-2723 八萬五千,每日四時 八萬五千,每日四時 8 0

只有一 1 3 2 華麗牛八餐廳出 一六十餘,有烈酒牌,衛生設備齊 一六十餘,有烈酒牌,衛生設備齊 全,裝修雅潔。每年生意超過二 十萬元,有發展前途。開價九萬 也千五百元。有意餐業者。勿失 良機,請電陳洽。

Hの∞刃。八未,埠

· 首餐。 · 首子 · 有酒牌,開價 · 有酒牌,開價 · 有酒牌,開價 · 有酒牌,開價 8億円出 自る 動 5萬,莊 波長 失萬二齊位或 ∞ I ○千八土年▲價供下▲。厘常,地▲ ≈ ~ I > 九 · 庫新二 · 十各 心 請三 教地 位 5 X 1 2 L 詩四完三3 3 5 0 選年成睡 7

五三0還年目卅好~住 •保日十番日 四好口 萬。ス 九業,

• 計 退 提 元五相者U 電陽四

黄詳可3 小情租3 : 台睡 ,房雲 姐請,×有 三減兩四 8電三1日二減, 7 C百五2日 2日五2日 2 · 樓上二房,土庫,車房,土庫,車房,土庫,車房,土庫,車房,土庫,車房,土 八待風屋

後, 。。庫 庭全有,愛現保 H,盤大水出有值模 H有只量利售四通 大城化農場,因人力 理貨膨脹,莫如發展 有意請電陳善猷治商 有意請電陳善猷治商 有意請電陳善猷治商 是DDIE CHA 263-61-10 263-61-10

文学, 三部兩貨章全部和川月人二下元 東,開價廿八萬五。旺地東納 前舖後居,日做三百餘,萬六分 高語:八七六一四〇三八 或 期價廿八萬五。旺地東舖生志 879-329 1

郭が漢大 日六廿月十 年一八九一元公 MONDAY 26 OCTOBER 美,薪金高,如熟全新廠房,環境優 廠 675 TENE TO RIVE ME TO RIVE 6821部先生治。 庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐 電火政府牌照。 馬君寶 (Alec Ma) 0 六八五一一六二一林先生接治。 对外語有意者辦公時間請電: 某大水電器材公司招請男女售貨某大水電器材公司招請男女售貨 珠寶公司急請人 問題員。無需經驗,有意者請到 ANGIE CHAN治 製衣廠請經驗裁剪 WATER ST. 四樓面治。 WATER ST. 四樓面治。 沙省四萬人埠鳴清經,炸變 內包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生治 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生治 2042 PRINCE ALBERT SASK 306-764-1500郭或羅先生治 2042 PRINCE 製衣廠請人 時請裁床熟練電剪工友,有意 422 WILLIAM ST 全年及晚班。有意者計到 1101 ROBSON街面名 0個話:681-0641 製衣廠擬聘認單針集骨工人數名,有五年經驗者請到水街三四七號三樓與不成擬時點單針集骨工人數名有意者請到水街三四七號三樓與個內的工匠人面治。 死省埠仔請經驗店 居所年七至九時自費電話: 日下午七至九時自費電話: 403-545-2890與鄭 有意者請電:五七六一六二二 0 () F 有意請電: 5 6 7 MR·DICE 質單,及接聽 要通曉中英文 403-624 驗企檯 VANDERH 4 2 3 5 建築公司請人 宣青年水工雜工各一名,有意者 請下午六時後電話 與問源接治。電話: 一二二九九七一五三八六 有意請電:327-9676 **餐館請企內** 有意請電:327-9676 **餐館請企內** 和VE. N. VAN. 面治。 電話:九四六一五〇五〇 「企戶中工房」 「一方〇二三一房」 DAVE MCDONALD REAL ESTATES AGMED AVE MCDONALD REAL ESTATES AGMED 電話:873-49×3 大備・一千二百尺・有意 ・新柏文出却 牛仔褲廠請人 有經驗做点浪褲。有意者語 有經驗做点浪褲。有意者語 語·三二七—三四五二 幸部新車,承接級骨 整縣師傅,個別指導 。我們需要一些有經驗的皮樓車工和級骨 99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽 入,分GD 者現行日 寫字樓出租 喜士定西街活活公司對面,全新 整修大小寫字樓二百至五百方尺 ,和康批長。688-2261 女仕,電話:254 有意請下午六時至九時電話:三二七一七六六三 電獨一土 時戶。房 時至十時電430-1647 時至十時電430-1647 房一廳,爐頭雪騰齊,交通方 房一廳,爐頭雪騰齊,交通方 新屋樓下出租房兩廳。爐頭雪價齊備。適合房兩廳。爐頭雪價齊備。適合 新屋樓下出租 作。近女皇公園。 電:321-5000 住静光 另有樓上記 99 4 2 9 4 2 円 5兩角 341 4 單廳7身, 4,獨 可合 合立 唐人街樓上出租 或到上址隔鄰東亞食品中心馮先 生治。 時一近 人買你買百靈太



百靈太(Ballantinei)蘇格蘭老牌

威士忌,由著名釀酒專家積數十年經 驗悉心釀製而成,因久經儲藏,故酒 質特別醇香味美,我們以信譽保證每 一瓶百靈太都能有世界第一流名釀的 水準,一入口,你就會知道點解咁多 人爱飲百靈太威士忌,因為佢****酒 質香醇味道美,你都會因佢嘅好酒味 而買百靈太

汝り崇家り

進,均建蘇周麟梁

,長一同健

○材百泣華

外外 女男孤曾曾張張張哀

芬馬敖作 素亮嫻儒

先嚴諱星財號經焜黃公府 一一時假座暗士黨殯儀 一一時假座暗士黨殯儀 一一時假座暗士黨殯儀 一切 一一時假座暗士黨殯儀 一切 一一時假座暗士黨殯儀 一切 一一時假座暗士黨殯儀 一切 一一時假座暗士黨殯儀

科式所君之喪

名

車

,獨立門

月祖三

有意請電和租

: 五

剪 庭園**美**化

土陵假十醫十安

外文民族(以下)。 一五名,任全年加國移民估計百分之二十,一九七六年人口統計報告 一五名,任全年加國移民估計百分之二十,一九七六年人口統計報告 一其中二千二百零八名,佔百分之二十,一九七六年人口統計報告 一月八日至十四日,移民婦女家庭問題。 一月八日至九日,教育重要問題。 一月八日至九日,教育重要問題。 一月八日至九日,教育重要問題。 一月八日至九日,教育重要問題。 二月十九至二十日,計劃十字路口文化業務問題。 二月十九至二十日,計劃十字路口文化業務問題。 二月十九至二十日,計劃十字路口文化業務問題。 二月十九至二十日,計劃十字路口文化業務問題。 研究情深發電內 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 他指出與詩水電公司保留能 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 一十名代表發表演講稱,與詩 年一八九一元公 日六廿月十 一期星 意製造的。 定量百分之二十五至三十 企量百分之二十五至三十 企量百分之二十五至三十 企量百分之二十五至三十 中詩政府辦 小型商業週 一九八一年十月二十五日至三 一九八一年十月二十五日至三 一日,爲小型商業週,並在加 層太華舉行國際小型商業研討 詢地,會 司技術顧 他是已退 • 聯歡聯聯造百應 邦商業發 周問,亦致力煤炭發一九七九年,担任水 十省大因的 小總貢型是 生生獻随使 一十二個國家的一千名針灸療法。 會議爲明六天。由斯里蘭卡針灸療法。 一十二個國家的一千名針灸療法。 一十二個國家的一千名針灸療法。 一十二個國家的一千名針灸療法。 一十二個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一年一個國家的一千名針灸療法。 一個法國官員未有說明內以突 一個法國官員未有說明內以突 一個法國官員未有說明內以突 一個法國官員未有說明內以突 一個法國官員未有說明內以突 許多社區組成 (東印度人自衛委員會排 東印度人自衛委員會排 東印度人自衛委員會排 東印度人自衛委員會排 東印度人自衛委員會排 工人共產黨申詩省 工人共產黨申詩省 工人共產黨申 新聞媒介對雲埠區域 東京省 界針灸 意心理由・ · 華聲言必要時停一資。他們不理會 「大對公司只加百 「大對公司只加百 「大」 多離間間對於一致支持 議

禮聘香港名廚主理 特别介紹經濟和菜

四和菜廿四元

梅海雙雙時葱羅鐵清楊甜 (八 菜 蜇 寶菇菜油漢板蒸州品足十 加 燻 會蝦鮮淋扒牛海炒 位 在 內 蹄燕仁 就 鷄 鴨 柳 上 飯 位元用

有寬大兒費停車場 地址: 百老滙東近菲莎街 652-654 E. Broadway St. Van. B.C. 定座電話: 879

336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

PHONE. 683-5656 ******

Agents for Orient & Pacific Lines 自推,台灣等 由雲埠一九八一年 中雲埠一九八一年 平洋旅 台灣等各地。 00 w OI OI ,新加坡,印尼巴里岛 一年十月廿四日起程。 0 月十 行 印尼巴里島 日經夏威夷

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hasting St. Van. C.B. 胞,特設考試速成班,日日教授筆試及路試,天天 考収車牌及學車牌,歡迎查詢,假日照常服務。 ▲特農全程八小時,連車考路試,只收\$165 電話253-1333(電話24小時自動錄話) 或 321-3371找曹先生

高薪聘請經驗男女對師多名

742 E. Hastings Street Vancouver, B. C., Canada Telephone: 255-7431



修理,價廉,工精。

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

海 歡迎選購 加 香 總 代 華高雲 大拿加

GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street

Vancouver 4. B. C. Phone: 685-9743

各汇海味 地道藥材 **瓷器籐器** 批發零售 直 接 進 馳名丸散 精工藝品 罐頭雜貨 口 迎

GANGLEY LTD

零沽批發

Wholesale-Distributors **Impert-Export** 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687 - 2651-687 - 2652

再營國產商 大量進口 全加總代理: 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆 中國冰霜大明蝦 品品

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave . VANCOUVER B. C.

TEL:733-9151

圃

哥林比亞學院

重話 ○对精高中第十一及十二年 ○可精高中第十一及十二年 亦可修大學一二年級課程 ○政府註冊立案學校。 ○政府註冊立案學校。 ○政府註冊立案學校。 ○政府註冊立案學校。 ○政府註冊立案學校。 ○政府註冊立案學校。 ○政府其冊立案學校。 ○政府其冊立案學校。 請 七三三九一五 YUEN 學生

〇,中文二五五十二九四九 學生,聯絡英文三五一十三六六 電話:298-8924張 D KEMBLE

事門按裝,修理,水喉電火,暖 氣工程·價錢相宜。 水電 暖氣工程

B YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號 電話:六八一。二七一二 日所上純機營質香歡 昌用等正器發佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 窗料豆膏造生美口扇

口口 本 報廣告

YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel Tel. 689 - 7324

多倫多、滿地前、溫地僻、點問頓、下技利 **梅裝罐頭、辣椒蘿蔔取榨菜、鹹酸菜等** 冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食 理台灣頂好牌• 燒 臘肉食 中西什貨 迎 零活 撚 新鮮瓜菜 手鹵味 批 價廉物美食品 即蒸即食佳品

- SE

效力宏大

1490 FRANCES STREFT, VANCOUVER, B. C.

:加拿大溫哥華 理香港 樓用具 霜凍蝦 電 話 .: **各種魚類** 獅華海產 應風一車 五一六五七一〇八五一六五七一〇八五一六五七一〇八五十二〇一〇

〇號

33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916 新到大批工藝品及其他貨品: 綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。 塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。 、剪紙、瓷器、茶集、罐頭……

訂閱國內中英文雜誌 即日起至1928年2月28日止,訂閱英文

在這一切間,代本公司徵得訂戶者,將得 到書簽,剪紙,郵票和書劵等禮物,徵得訂戶 越多,得到禮品越多。

被知詳情請與科士蘭墓園代表雲海(WINST接治・電話:辦公時間254-3043或分別接治・電話:辦公時間254-3043或分別報告。電話:辦公時間254-3043或分別報告。電話:辦公時間254-3043或分別報告。電話:辦公時間254-3043或分別報告。電話:新公時間254-3043の報告。 繆 , 及 列 別 付 款 个 最

可無

長與

第一3043或廿四小時電: (PAGER)號碼5916 家庭資料紀錄小冊」。

項免費



, 漢, 元才園源陳, , , 元黨五振青許俊胡, 源, 元卅僑鄭, 連袁經華林發濂卓卓競鄭鄭元黃元, , 利, , , 黨。廿廿祝城廿元廿漢黃元乃元廿廿廿廿廿億廿五元廿滿元元詞黨元。元廿傑。磨。五五五五五棋五元。 ,元群伍黨 。廿黨公黨元廿社和群,廿元廿忠盛煥燦吳,,黨廿 朱元近司社詞元廿廿益曾元祝元梅昭寧然一沙劉社五氏祝黨廿廿祝,元元,華,詞,廿廿廿廿平城偉體元宗詞社元元蘭蔣祝,廿雁鄉,殷一五五五十民傑育。 說,會,祝頓建**詢**大元廿炎**桃繼**元元元元五治廿會群

五册十十四四四四共。添 元五元元十十十十四 ,元。,元元元元十

詩,臨,雷秀酒欣,飯平傩, 齊曹門雷滔瓊家,朱店,,个誠 路恆,善,,,錦宏,金逢以埠,明張初鄭呂鄭碌,簡利利下民

Alpha College

1820 Renfrew Street Vancouver, B.C. Canada V5M 3H9 Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- *招收本地及海外81年度秋季(九月)及82年度春季(一月)新生。
- *本院開設十,十一,十二班,採用三學期制(一月,五月,九月,)可入學。
- *特設英文輔導班,以提高英文水準,應付TOFEL試。
- *本校畢業證書乃全美加大學所認可,十二班畢業生可直升美加各大學,專人輔 導,無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程,
- *校舍簇新寬敞,佔地三萬餘呎,設有英語實驗室,科學實驗室,電腦及康樂室
- * 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三膳, 學生自由選擇。
- *有華語註册主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較

氏祝清牧,詞へ安耀,德打祥山へ月梁添位南林文偉榮雁所總財社 隆,,治分元。麥曾衞 親祝術會林會民 澤工李祝會文霖 會詞研祝西館治 ,會,詞,,, 祝,究詞河祝黨 簡,亞,企馮伍

詞黃社,九詞祝 鄧,來,寄潤壽伍黃逢公源黃 和心制中一門呂鄭館耀葉柏葉陳漢,維慶,飛康羅宏鄭如館耀岑市前安祝,華以體楊忠,,樹,求南生雷,堂藝燕,律,毓。,洪崇阻會 。華民每會,六啓永,卓,華鄭州蘭 有惠號 錯芳生漏名菓 舘和元砵炎,,,子,埠的湘闢 祝衂し埠,

爲不。見稱 華文王 諒呼 詞雲 化棟

花旗乾麵 蒸氣鮮麵 雲不乾麵 花旗炸麵 鮮芸乔皮 蒸氣炸麵 春捲皮 鮮蛋麵 運餅仔

紫周 琵琶歌后 八紹,九 不樂時 一一四七二二一一四七二二 姐姐姐

即歌晚屋 華麗 三層 夜 陣每豐七大名容晚儉天小廚

雄演隨營宴主

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030 悉大食陶從讌譜陶 尊小精酒便的研家

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743

684-4822 僑胞光 無任歡 大讌小

電話:253-9651

油安車間改新漆裝房格建屋

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

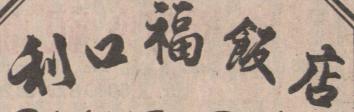
名師主理 晚飯小宴 百粤名菜 七天營業(例假休 專門選購 貴賓廳房 喜慶宴會 華麗禮堂 生猛海鮮 遠近馳名 服務週到 星期美點 情調高雅 最佳塲所

Golden Capital Restaurant

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話:926-6037或926-6038 煲仔菜各種鐵板燒 同 地庫泊車 交通方便 光臨

營業時間:下午四時至十一時 (七天營業)



Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話:六八四·一九一六 營業時間:每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 迎外賣 馳名燒烤 名厨烹飪 正宗粤茶 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚

RESTURANT TUNG

糍飽糕點 名廚主理 掛爐燒烤 歓迎外賣 精美粤菜

地址:片打東街一百三十七號電話:682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953

秘書資路蔡根遂立正

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號 Golden Horse Bakery &

Restaurant Ltd. 416 Main St. Vencouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐,香港式會意粉, 生糕。抵食經濟早午 結婚禮餅 各式麵飽西餅,中西 午八時至下午七時 已開張營業,時間 , 精美生日 曲 0

EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話:682-2244

客沽批發·無迁歡迎 大

局大股物,反據要加子

的無異,以核說口的最

兩的斷寫更極比常直及團這號反近報 個美地一令度的雄至現體個是美發載

月軍使赤西不反厚今任, 連反示動西

是摸的驻伏當據一徒此克;擲擊的力 巨魚一軍不局說細襲外福海炸;座事 大,和,出的,述擊,的格彈朗駕件 無使平顯,嚴一。的美領訪,斯車,

比人運然最厲赤

• 誤一企頻壓一 其以聲圖頻下組



卑 詩 省 右 派 人 託他義該他つ 託政府有與趣於自由企業。因為 他們將參加下屆省選。他們將參加下屆省選。他們將參加下屆省選。

翰嘉路利斯譴責社會信託黨政府爲另一方式的社屆省選。 爲的 社信 黨帶 社會中 會, 主我 立点

第一年六月

省返出

選自事

新山, 黨企於 領集一 後的九

頂處黃蘭余瑞處民漢捐含講感後,祭,生動喪午于翁

。他,助動已過 つ們乘風襲有去 和的機起擊數在 受 但德在 , 軍不裡渦政面大惠

及遭彈法受人的羅的 一暴。阑傷投雙遜暴

3288 Cambie Street & 17th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W4

TEL. (604)873-0120

本會宗旨主在提供最平,最佳娛樂。務令閣下丁餘之時 能合家欣賞香港最新電視片集及電影片。爲徇人多數會員要

求及經本會價重考慮後决定改善租貸錄影帶辦法如下: 每盒和金 (約二小時節目) \$ 2.5 0 天 \$ 3.5 0 五 天 \$ 5.5 0

外埠租貸錄影帶爲期由五天起。本會所有錄影片集及電影片瓶供會 員觀音。其他人化歡迎入會,本會會員利益最多。有意思爲本會新 會員者,歡迎查詢。本會備有節目表及入會詳情,你菜即寄。 外埠查詢請寄往: VIDEO PEOPLE

P. O. BOX 2014 VANCOUVER B. C. V6B 3P7

\$ 7.5 0

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET Vancouver B. C. V5X 3L2 TEL 321-2545

· 3 胞爲一以 本心府煤倜加 屋年油 上煤轉府 爲氣爲補 内十的 裝月價備廿錢 下器氣金 免工爐八有八日 費程。百燃日漸 估有請元油開上

價限電。 爐始升

。公:如欲推,司 僑改行所

是年最稿曆 九八二年 金 熨金

彩光相 色源機電話謝晒圖用 ··三二五 五 0

衆致 ・至写 | 有新聞刊第六版| | 東京云。 - 素車送強者極

室內設計裝飾工程

優良設計可滙美觀及實用於一爐 本公司包辦可使閣下慳錢及慳力

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舗、醫生、牙醫館、一切寫字樓

婺 苑 設 計 心 司 SUPERMADE DESIGN 8 CONTRACTOR LTD. PHONE (604) 434-3480

慶祝國慶,鞋靴平賣

七

男,女,童精品皮靴鞋,牛皮底

Progressive Shoe Service

3353 CAMBIE STREET

(604) 874-1934

模壓底,拖鞋各款各色。

由即日起至十一月一日止

七

十一時至凌晨一時

60 W. Broadway, Vancouver 872-3255 872-4786

僑胞們!望你知道雙重玻璃的好處

(一)能保暖而節省能源

(二)減少外來的雜聲

(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。



電話 (六〇四)二五五 - 七〇三三



CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3

二十四小時電話服務 (604) 682-5725

,粤、英語影帶

供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。 普通會員散租平過飲咖啡。

詳情請與本公司接洽。





百三年新和新董三層六宿黃宿會 十縣和輸一班華 四的海送九,偏 在三七去的到立年學,稱材設時的是 這個月年慷旅,,生觀贊,了達,在次住開五概花決開九察。深高三原一

日六廿月十

▲父親邀請的客人,鼻子很大。事前,母親叫小兒子要有禮,不可提及客人的大鼻子。 客人來了,小兒子真的没提這事,但却瞪眼看看那鼻子,母親很不自在。晚飯完畢,她連忙叫兒子進房睡覺。之後,她對客人說。「你要吃什麼甜品?牛奶蛋糊嗎?不,你的鼻子會遭殃的。」

置舉行學生新宿 時本賓有旅居美國,加拿大的華 學生新宿舍落成剪彩典禮,參加 英 衛中學召開校董擴大會議暨舉行。 一十月五日,廣東省開平縣開了 一

持開僑中學,把它辦得更好。 了新校董會成立以來的工作情况 舍落成典禮 開校董

作從要學六執一 - 和上己術的港於員三 畫事追校七教九 綾白, 創技傳藝術之五 此並升真於九六期 餐爲年正上六二間

下上起藝術五年, 的川時作術九院從

邁山達自藝國香業成九

的,先高一,四基學在後峯傷一朗礎 賞出的百術生一多,作 ,一年家一**次**利日品 是生,越前生嬰型前中 一完严反传的行的姚, 件业科酚門文展畫有以

北美洲第 信在 紀念魯迅百年誕辰活動 域多利的

Love & White Travel 溫哥華 Room IIO-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

\$2,795 起

10月9日-24天-廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林, 11月11日-22天-廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林,

12月9日-19天-廣州,桂林,杭州,上海,北京, * 代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食。 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。 * 機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程

\$1,139 起,另加機票前往倫勢

暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。 *華人領隊,全程11天,一流酒店,包早午晚餐。 *亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。

*可提前出發,可延期回程,但需30天前訂位。 *出發日期:6月20日,7月4日,8月1日,8月8日, 8月15日,8月29日,9月5日,9月19日。

\$272 起

住宿一流酒店,包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。 * 暢遊迪斯尼樂園,環球片場,聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城 ,羅省及三藩市。

*上列\$272爲五人同房每人之費用,其他收費如下: 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20) *出發日期: 81年12月20日,82年4月10日。 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團,適合不諳英語

僑胞参加·詳細情形,敬請查詢。

*乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機,時間任意選擇。 *住宿一流之REEF TOWER酒店,雙人房計算。單人房只需多給9元。 *可以延長假期,唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。 *只需十天以前預訂。惟勢必擠踴,欲訂從速,以免向隅。 *此貢獻至本年度11月30日爲止,時間有限,敬希察諒。

路城旅遊團 李糯 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

*全程三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店

*奉送各款贈券價值超過\$100 •

美加各埠來回機票特平

卡加利,點問頓,宛尼辟,多倫多,渥太華,滿地可······ 三藩市,羅省,紐約,候斯頓,芝加哥,邁阿米·······

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多,敬請查詢·樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

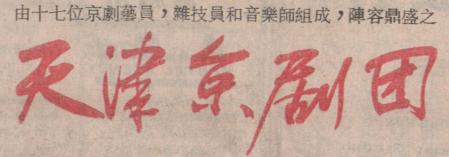
政府註册 專門修改 轉款改樣 度身訂造 收費康宜 工作妥善 每日由中午至晚上九時 電:291-6797周 晚間電話:二五四

房代客存貯。 包裹,并家具什物撤運,有大棧 專運送兼辦理香港移民出入口行 聯合裝修公司 UNITED CONSTRUCTION CO.

電只收出 ,网络合 在 晚

六時後請

中華文化中心特備節目



故事叙述華山聖母與採藥郎劉彦昌之間的一段不尋常的愛情故事。 二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年,待兒子 沉香長大後始獲搭救,劈開華山,並在聖母廟內找回生父,一家團圓 大结局。



PEKING OPERA OF CHINA The Magic Lantern

演出日期:一九八一年十一月五日 (星期四)下午八時正

點:女皇大戲院 售票 處:中華文化中心 價: \$9.50 \$14.50

好戲當前 只演一場 購票從速 以免向隅

\$ 18.50

ASIA IMPORTS LTD

155 W. Hastings 687-4912 (近 Woodwards 金冠酒樓劉對面)

注点原

免費沾價。 電話:438-26年 9火

2173 KINGSWAY VANCOUVER B. C. 435-9911

開 始 營業時間:上午八時至晚九時,七天營業

鐵板黑椒牛扒 燭落扒页 焗海鮮飯 焗葡國鷄飯 維 宋 湯 有冷氣開放 有卓位泊車

記

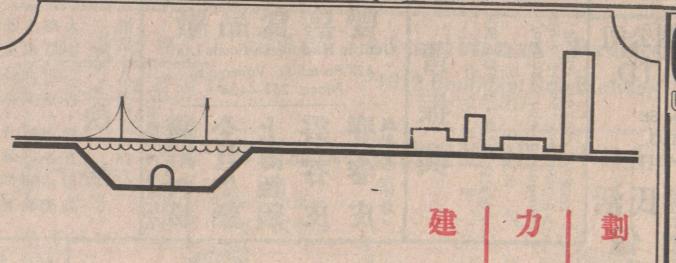
士庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價 請電:327-1895

移民加拿大一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客 慧留來 6 關見華計 7 面 7 7 業客學經辨 夏意函 。事專 ,劃及一及法顧聘或商理 爲詢亡宜業多。提,投律問用工,申 顧荷問 6。顧倫可供協資,一豐作長請 問。詳习歡問多安投助物會包富之期前 情。迎,或非資申業計括經簽居來協 。 ○ 撥磋香於經講等 ,) 驗證住加助

敬。電商港溫商簽多旅商之。,拿貴

六華現本 室司設公 摩分司 街辦成 四事立 四處於 八於香 號溫港



ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. . VANCOLIVER B.C. . VSA 1X3 . FEL. (604) 687-1054









VIDEO FAIR

手霸 視聽中心 (位於中華文化中心對所) TEL: 687-2293

39E PENDER ST VANCOUVER BC CANADA



BETA ZENITH L500錄影消購-打每支\$16.50 (二至三小時) VHS JVC 120 錄影帶購一打锤支\$ 18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95 無綫遙控,電視轉台機 \$134.95 專售電視機,錄影機,汽車機,及家庭實驗器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音响器材,電視錄影 機、電視機及汽車音响等。

價錢公道,工作可靠